

SNOWPIERCER

ESPAÑOL

CREADO POR

Josh Friedman | Graeme Manson

EPISODIO 1.09

"The Train Demanded Blood"

El comandante Gray, Ruth y los Folgers planean un ataque ofensivo contra los rebeldes. Layton descubre una verdad impactante. Melanie, en custodia, espera su destino.

ESCRITO POR:

Aubrey Nealon | Chinaka Hodge

DIRIGIDO POR:

James Hawes

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

13.7.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Lena Hall	...	Miss Audrey
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Roberto Urbina	...	Javier de La Torre
Mike O'Malley	...	Roche
Jaylin Fletcher	...	Miles
Annalise Basso	...	LJ Folger
Steven Ogg	...	Pike
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Aaron Glenane	...	The Last Australian
William Stanford Davis	...	Mr. Riggs
Renee Victor	...	Mama Grandé
Vincent Gale	...	Robert Folger
Karin Konoval	...	Dr. Pelton
Doron Bell	...	Lieutenant Gardiner
Geraldine Chiu	...	Gabby
Colin Corrigan	...	Executioner
RJ Fetherstonhaugh	...	Jackboot Clifford
Puya Firouzbaksh	...	Fiddler
Ellie Harvie	...	The Notary
Gary Hetherington	...	Walter the Papermaker
Yee Jee Tso	...	York
Tom Kirk	...	Clay
Stephen Lobo	...	Martin Colvin
Emma Oliver	...	Winnie
Kurt Ostlund	...	Strong Boy
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Manoj Sood	...	Rajiv Sharma
Brent Stait	...	Jakes Carter
Kwasi Thomas	...	Z-Wreck
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Andrea Ware	...	Jackboot Tyson

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:13,930 --> 00:00:15,849
Creí que podía deshacerme de él...

3

00:00:17,267 --> 00:00:18,393
...con el tiempo.

4

00:00:19,686 --> 00:00:21,229
Con los kilómetros recorridos...

5

00:00:22,856 --> 00:00:25,066
...creí que podía
ir liberándome de Wilford...

6

00:00:26,484 --> 00:00:28,653
...despojándome de sus reglas
una por una...

7

00:00:30,029 --> 00:00:31,364
...y finalmente...

8

00:00:32,741 --> 00:00:33,742
...de su máscara...

9

00:00:35,618 --> 00:00:37,829
...hasta que él fuera solo
un logo en la pared.

10

00:00:39,706 --> 00:00:42,167
Es la mujer
sobre la que nos habló Layton, ¿no?

11

00:00:43,626 --> 00:00:44,753
Melanie Cavill.

12

00:00:45,754 --> 00:00:46,713
¿Cómo se llama?

13

00:00:48,882 --> 00:00:51,926

No se preocupaba por nuestros nombres
cuando dirigía el lugar.

14

00:00:52,010 --> 00:00:53,094
No, señor...

15

00:00:55,346 --> 00:00:56,765
...no se preocupaba.

16

00:01:01,978 --> 00:01:03,063
Para su cabeza.

17

00:01:05,815 --> 00:01:07,400
No tiene que perdonarme.

18

00:01:08,401 --> 00:01:09,277
Solo tómelo.

19

00:01:27,629 --> 00:01:28,963
¿Puedo preguntarle algo?

20

00:01:31,966 --> 00:01:33,551
¿Es verdad que hay un océano en el norte?

21

00:01:38,014 --> 00:01:39,098
Es hermoso.

22

00:01:45,104 --> 00:01:47,482
Creí que llegaría a verlo.

23

00:01:48,650 --> 00:01:51,236
Yo creí que podría crear
un mundo más amable.

24

00:01:51,820 --> 00:01:52,654
Haga algo.

25

00:01:55,240 --> 00:01:57,158
¡Oigan! No lo toquen.

26

00:01:57,784 --> 00:01:59,202

Pero el tren pedía otra cosa.

27

00:02:01,329 --> 00:02:03,081
El tren pedía sangre.

28

00:02:03,873 --> 00:02:06,167
- No.
- Walter "Fabricante de papel" Flemming,

29

00:02:06,918 --> 00:02:09,003
usted ha sido declarado
culpable de traición

30

00:02:09,087 --> 00:02:12,549
y condenado a muerte por pulmón de hielo.

31

00:02:12,632 --> 00:02:13,758
¡No!

32

00:02:14,592 --> 00:02:16,010
Yo le di sangre...

33

00:02:17,595 --> 00:02:18,888
...y ahora lo harán ellos.

34

00:02:21,266 --> 00:02:24,060
Hasta que llegemos al destino final,

35

00:02:26,271 --> 00:02:29,315
todos iguales,
en el dolor y la incertidumbre,

36

00:02:31,317 --> 00:02:33,403
aferrados a sus pérdidas,

37

00:02:35,488 --> 00:02:41,286
en el Snowpiercer,
de 1001 vagones de largo.

38

00:03:00,597 --> 00:03:02,599
Junten todos los cartuchos de gas.

39

00:03:03,182 --> 00:03:06,352

- ¿Cómo está la defensa?

- Sin novedad en el frente rebelde, señor.

40

00:03:06,436 --> 00:03:09,606

- Están sometidos. Vamos a presionar.

- Señor.

41

00:03:17,030 --> 00:03:20,116

Nuestros aliados dicen que los Opresores
están reuniéndose adelante.

42

00:03:20,199 --> 00:03:21,409

Se está reuniendo todo el ejército.

43

00:03:21,492 --> 00:03:23,620

Deberíamos movernos ahora.

Atacar antes que ellos.

44

00:03:23,703 --> 00:03:26,956

No, necesitamos reforzar las barricadas.

Mantener lo que conseguimos.

45

00:03:28,541 --> 00:03:32,170

Treinta y siete muertos.

¿Cuántos más habrá en el norte?

46

00:03:36,215 --> 00:03:37,800

- No. Ven conmigo.

- Winnie...

47

00:03:37,884 --> 00:03:40,720

No encuentro a mi hermano.

Busqué en todos lados.

48

00:03:44,307 --> 00:03:45,308

Él...

49

00:03:47,894 --> 00:03:49,062

...murió, cariño.

50

00:03:53,608 --> 00:03:54,943

Está con tu madre.

51

00:03:58,071 --> 00:03:59,447
Ven conmigo, cariño.

52

00:04:01,699 --> 00:04:02,867
Andre...

53

00:04:15,004 --> 00:04:17,632
¿Cuál es la demora? ¿Por qué no avanzamos?

54

00:04:17,715 --> 00:04:21,302
Nuestro plan sigue en pie.
Vamos sección por sección.

55

00:04:21,386 --> 00:04:24,806
El señor De la Torre entrará
a la Locomotora, anulará las puertas,

56

00:04:25,390 --> 00:04:27,809
sellará un área, y la llenaremos de gas.

57

00:04:28,726 --> 00:04:31,562
Luego entrarán mis hombres
y limpiarán los restos.

58

00:04:31,646 --> 00:04:34,857
Si el gas entra al sistema de ventilación,
podría expandirse por el tren.

59

00:04:34,941 --> 00:04:37,694
- ¿Cómo evitarán gasear a los civiles?
- No lo evitaremos.

60

00:04:37,777 --> 00:04:39,070
Por el amor de Dios.

61

00:04:39,153 --> 00:04:40,280
Por Dios.

62

00:04:40,363 --> 00:04:42,573
Si refugian a los rebeldes,

no nos dejan opción.

63

00:04:42,657 --> 00:04:45,827
Necesitamos una fuerza laboral.
Nuestras vidas dependen de eso.

64

00:04:45,910 --> 00:04:48,788
Entrenaremos a otros. Hay sobrepoblación.

65

00:04:48,871 --> 00:04:52,208
Deberíamos hablar
de la ejecución de Melanie Cavill.

66

00:04:52,292 --> 00:04:54,043
Debería ser un derrocamiento público.

67

00:04:54,127 --> 00:04:56,754
No se derroca a los piratas,
se los arroja al mar.

68

00:04:58,798 --> 00:05:02,552
El tema es que hay lineamientos
para una entrega de mando organizada.

69

00:05:02,635 --> 00:05:05,847
Escúchense hablar.
La horda de la Cola está cerca.

70

00:05:07,473 --> 00:05:08,683
Aniquílenlos.

71

00:05:09,434 --> 00:05:12,895
Aplasten hasta la última chispa
de este motín ahora y para siempre,

72

00:05:12,979 --> 00:05:15,106
o no quedará tren para entregar.

73

00:05:22,280 --> 00:05:26,159
Mira eso. La dejaste entrar. Increíble.

74

00:05:26,242 --> 00:05:28,953

Maldito. ¿Tienes idea de lo que hiciste?

75

00:05:29,037 --> 00:05:30,163
Liberé a la Cola.

76

00:05:30,246 --> 00:05:33,541
No eres un soldado, Miles.
Eres un niño trágico.

77

00:05:33,624 --> 00:05:36,669
¿Y esto? Son problemas
que no puedes ni imaginar.

78

00:05:37,545 --> 00:05:42,050
¿Sabes qué? Te sentarás aquí,

79

00:05:42,133 --> 00:05:44,135
en silencio y no te moverás.

80

00:05:44,218 --> 00:05:45,553
Y si tocas algo,

81

00:05:45,636 --> 00:05:49,390
te cortaré en trocitos
y te tiraré por el inodoro.

82

00:05:49,474 --> 00:05:50,641
¿Lo entiendes?

83

00:05:51,267 --> 00:05:52,852
¿Lo entiendes?

84

00:06:05,031 --> 00:06:06,199
Vamos.

85

00:06:09,494 --> 00:06:11,370
- ¿Es una radio?
- ¡Cállate!

86

00:06:14,207 --> 00:06:17,126
Vamos, sé buena.

87

00:06:26,552 --> 00:06:27,929
Es un equipo de comunicación de respaldo.

88

00:06:28,805 --> 00:06:32,058
Señal de corto alcance,
va de punta a punta.

89

00:06:32,141 --> 00:06:35,019
- ¿Por qué no usas la línea?
- Porque escucharán.

90

00:06:36,979 --> 00:06:41,317
Si Melanie está ahí afuera,
sabrás cómo usar esto.

91

00:06:42,276 --> 00:06:46,739
Santiago. Mi nieto. ¿Lo has visto? ¿No?

92

00:06:50,701 --> 00:06:53,204
- Layton. Sí.
- Mamá Grande.

93

00:06:53,996 --> 00:06:57,250
Mi nieto Santiago no volvió.

94

00:06:57,333 --> 00:06:59,335
¿Lo viste en la batalla?

95

00:06:59,418 --> 00:07:01,879
Sí. Estaba en el vagón nocturno,
en el frente.

96

00:07:01,963 --> 00:07:02,964
Está vivo.

97

00:07:03,506 --> 00:07:04,423
Lo siento.

98

00:07:08,553 --> 00:07:09,554
Layton.

99

00:07:10,471 --> 00:07:12,515
- Pike.
- Layton. Vaya.

100
00:07:13,808 --> 00:07:16,102
Es bueno verte, hermano. Te ves bien.

101
00:07:16,686 --> 00:07:18,396
- Volviste.
- Sí.

102
00:07:18,479 --> 00:07:20,106
¿Dónde están Strong Boy y Z-Wreck?

103
00:07:22,859 --> 00:07:24,235
¿Podemos hablar en algún lugar?

104
00:07:26,195 --> 00:07:28,823
Todo se fue al demonio rápidamente, ¿no?

105
00:07:30,032 --> 00:07:32,535
Ahora hay un grupo de lunáticos
dirigiendo Primera.

106
00:07:32,618 --> 00:07:37,331
Están los Folger, y ese...
Ese G. I. Joe y Melanie...

107
00:07:37,415 --> 00:07:40,960
Melanie será ejecutada hoy.

108
00:07:41,043 --> 00:07:41,961
Bien.

109
00:07:44,088 --> 00:07:47,550
¿Viste la comida que hay allí?

110
00:07:48,134 --> 00:07:50,845
Layton, tienen pastel,
y usan aceite de oliva.

111
00:07:50,928 --> 00:07:54,056

- Y la sensación en la boca...
- ¿Por qué estás aquí?

112

00:07:56,726 --> 00:07:58,853
Porque estoy orgulloso de ti.

113

00:07:58,936 --> 00:08:00,438
Casi lo logras.

114

00:08:00,521 --> 00:08:01,856
Entonces toma una lanza.

115

00:08:03,274 --> 00:08:04,901
Van a arrasarlo con todo.

116

00:08:08,070 --> 00:08:09,197
Vagón por vagón.

117

00:08:10,072 --> 00:08:12,825
Rebeldes, civiles, los gasearán a todos.

118

00:08:14,619 --> 00:08:17,705
No pueden. No pueden hacerlo.

119

00:08:17,788 --> 00:08:19,457
Necesitan gente que trabaje en el tren.

120

00:08:19,540 --> 00:08:22,043
¿Quieres probar esa teoría?
Porque ellos están dispuestos.

121

00:08:22,126 --> 00:08:24,795
Bajen las armas. Serán misericordiosos.

122

00:08:25,671 --> 00:08:26,756
¿De veras lo crees?

123

00:08:26,839 --> 00:08:29,800
Los de la Cola volverán a la Cola.
Los de Tercera, al trabajo.

124

00:08:29,884 --> 00:08:32,220
- ¿Y tú qué obtienes?
- Sábanas limpias.

125
00:08:37,767 --> 00:08:39,268
Comida fresca.

126
00:08:41,646 --> 00:08:43,731
Y el placer de limpiar tu desastre,

127
00:08:43,814 --> 00:08:46,859
porque cuando anuncies tu rendición,
te matarán.

128
00:08:53,324 --> 00:08:55,493
Tienes una hora para decidir.

129
00:08:56,077 --> 00:08:57,828
Tu vida por las de ellos.

130
00:08:59,914 --> 00:09:03,167
Si eres la mitad del hombre que dices ser,
aceptarás el trato.

131
00:09:14,345 --> 00:09:15,763
No terminará contigo.

132
00:09:16,514 --> 00:09:17,598
Ni con nosotros.

133
00:09:20,893 --> 00:09:22,395
Gas o rendición,

134
00:09:23,437 --> 00:09:25,523
nos arriesgamos a perder
todo lo que defendimos.

135
00:09:25,606 --> 00:09:27,275
Así que no habrá rendición.

136
00:09:31,904 --> 00:09:33,239
Debes hablar con Zarah.

137

00:09:34,282 --> 00:09:36,242
Podría ser tu última oportunidad.

138

00:09:38,327 --> 00:09:39,328
Ve a verla.

139

00:09:41,205 --> 00:09:42,206
Por favor.

140

00:09:43,624 --> 00:09:45,209
¿Es imposible abrir
la puerta de la Locomotora?

141

00:09:45,293 --> 00:09:48,629
Bennett resistirá tanto como pueda.
Es leal a Melanie.

142

00:09:48,713 --> 00:09:51,424
Necesitamos que usted controle
esos sistemas, señor De la Torre.

143

00:09:51,507 --> 00:09:54,135
Quizá Layton se rinda.
Quizá el gas no sea necesario.

144

00:09:54,218 --> 00:09:56,721
Y quizá yo los mate a todos.

145

00:10:00,516 --> 00:10:02,143
¿Puede encargarse de esto?

146

00:10:04,854 --> 00:10:07,565
Me meteré desde el sur,
anularé los controles maestros.

147

00:10:23,039 --> 00:10:24,915
Deberían haber llegado hace horas...

148

00:10:26,000 --> 00:10:28,878
...y estoy atorado aquí
con unos inválidos.

149

00:10:28,961 --> 00:10:30,171
No podremos pelear.

150

00:10:30,254 --> 00:10:31,714
Creo que entiende.

151

00:10:31,797 --> 00:10:33,716
Creo que percibe lo que se dice.

152

00:10:49,023 --> 00:10:50,358
Puede que tu cerebro esté dañado,

153

00:10:50,441 --> 00:10:52,401
pero el guerrero sigue ahí, ¿no?

154

00:10:53,778 --> 00:10:57,073
Z-Wreck, ¿estás listo para pelear?

155

00:10:57,657 --> 00:11:00,868
- Nunca estuve mejor.
- Bien, entonces vamos.

156

00:11:01,661 --> 00:11:04,914
Y, señor Klimpt,
necesitaremos sus pantalones.

157

00:11:08,376 --> 00:11:09,627
Dios mío.

158

00:11:09,710 --> 00:11:11,212
No puede ser.

159

00:11:12,463 --> 00:11:13,297
Ruthie.

160

00:11:13,881 --> 00:11:15,049
Mira esto, Nolan.

161

00:11:15,633 --> 00:11:17,176
Archivos de audio.

162

00:11:17,259 --> 00:11:19,887
Viejos discursos y transmisiones
del señor Wilford.

163

00:11:20,513 --> 00:11:22,390
Así hacía los anuncios.

164

00:11:22,473 --> 00:11:26,477
Ella tenía los manuales,
diarios y herramientas de él.

165

00:11:26,560 --> 00:11:28,521
Dice que nos salvó del hombre.

166

00:11:28,604 --> 00:11:32,066
Y todo este tiempo, ella estuvo aquí,
sacando provecho de él.

167

00:11:32,900 --> 00:11:35,027
Ella está obsesionada con él.

168

00:11:35,611 --> 00:11:37,863
¿Ya la mataron, Nolan?
¡Porque la congelaré yo misma!

169

00:11:38,864 --> 00:11:40,741
¿Qué? ¿Crees que me volví loca?

170

00:11:42,451 --> 00:11:43,494
Por el contrario.

171

00:11:44,370 --> 00:11:47,623
Tú conoces el alma de este tren.
Yo tengo el ejército.

172

00:11:47,706 --> 00:11:49,708
Es una combinación poderosa.

173

00:11:52,545 --> 00:11:53,796
¿Y los Folger?

174

00:11:53,879 --> 00:11:56,757
Útiles en una crisis.
Tienen influencia en Primera.

175

00:11:57,633 --> 00:12:01,720
Pero cuando regrese el orden,
el poder natural se mantiene.

176

00:12:05,266 --> 00:12:07,017
Tú y yo, Ruthie.

177

00:12:22,074 --> 00:12:23,075
Me llamo Santiago.

178

00:12:23,159 --> 00:12:24,368
Sigue usted, señorita Cavill.

179

00:12:24,452 --> 00:12:25,661
Rezaré por usted.

180

00:12:26,412 --> 00:12:27,329
Dios la bendiga.

181

00:12:31,292 --> 00:12:32,126
Clifford.

182

00:12:35,880 --> 00:12:38,257
Una gran inhalación. Es más rápido así.

183

00:12:56,484 --> 00:12:57,651
Por favor.

184

00:13:03,157 --> 00:13:05,951
Melanie Cavill,
del Centro Hospitalario,

185

00:13:06,035 --> 00:13:10,915
ha sido declarada culpable de traición
y condenada a muerte por pulmón de hielo.

186

00:13:42,696 --> 00:13:44,657

Mel. Oye.

187

00:13:46,283 --> 00:13:49,620

Mel. Soy yo. ¿Estás bien?

188

00:13:52,456 --> 00:13:54,500

- ¿Javi?

- Tenemos que sacarte de aquí.

189

00:13:55,084 --> 00:13:57,878

Levántate. Deja de resistirte.

190

00:13:57,962 --> 00:13:59,088

Te lo advierto...

191

00:14:01,715 --> 00:14:03,217

Esta mujer no está en mi lista.

192

00:14:05,261 --> 00:14:06,762

No puedo continuar sin identificarla.

193

00:14:06,845 --> 00:14:08,764

Tendremos que ir a los Registros
y ver qué pasó.

194

00:14:11,767 --> 00:14:12,851

Bájala.

195

00:14:16,897 --> 00:14:18,732

Vamos.

196

00:14:26,282 --> 00:14:27,116

Rápido.

197

00:14:33,747 --> 00:14:34,665

Buena suerte.

198

00:14:42,715 --> 00:14:46,218

Dios. Estoy temblando. ¿Cómo lo hiciste?

199

00:14:46,302 --> 00:14:48,053

Extorsión y regalos. ¿Cómo, si no?

200

00:14:48,137 --> 00:14:50,472

Pero no tenemos tiempo. Debemos irnos.

201

00:14:52,933 --> 00:14:56,103

Mel. Aún hay gente razonable en el norte.

202

00:14:56,186 --> 00:14:58,397

Podemos conseguir apoyo.

Atacar a los Folger.

203

00:14:58,480 --> 00:15:00,065

Perdimos Primera.

204

00:15:00,149 --> 00:15:03,986

Perdimos todo el tren.

Pero debemos intentarlo.

205

00:15:04,904 --> 00:15:07,489

Quédate en el norte. Ten cuidado.

206

00:15:09,283 --> 00:15:10,784

- ¿Adónde vas?

- Al sur.

207

00:15:10,868 --> 00:15:13,162

¡Mel!

208

00:16:07,174 --> 00:16:08,467

¿Terminó la batalla?

209

00:16:09,885 --> 00:16:10,719

No.

210

00:16:12,513 --> 00:16:14,890

- ¿Qué pasará ahora?

- ¿Hablas de nuestra estrategia?

211

00:16:15,474 --> 00:16:17,142

No te la contaré a ti.

212

00:16:26,235 --> 00:16:28,362
No espero que me perdones.

213

00:16:28,445 --> 00:16:31,615
Bien. Estamos de acuerdo entonces.

214

00:16:33,951 --> 00:16:35,661
Lo que le pasó a Josie,

215

00:16:36,495 --> 00:16:39,248
cargaré con esa culpa el resto de mi vida.

216

00:16:53,095 --> 00:16:54,888
Hice lo que debía...

217

00:16:57,599 --> 00:16:59,351
...para proteger a nuestro hijo.

218

00:17:23,167 --> 00:17:24,293
Debo irme.

219

00:17:54,406 --> 00:17:56,366
Bien, vamos.

220

00:18:06,752 --> 00:18:08,003
Se acabó, Till.

221

00:18:08,545 --> 00:18:10,047
¿Cómo que "se acabó"?

222

00:18:10,714 --> 00:18:12,633
No. No se acabó.

223

00:18:12,716 --> 00:18:14,259
Matarán a todos.

224

00:18:16,178 --> 00:18:18,222
Van a acabar con todo el mundo.

225

00:18:18,305 --> 00:18:22,017

No, no puedes rendirte.
La gente creyó en ti. Yo creí en ti.

226

00:18:24,144 --> 00:18:25,562
¿Qué cambió, Layton?

227

00:18:34,696 --> 00:18:36,573
Parece que tienes una respuesta.

228

00:18:39,118 --> 00:18:40,410
Diles que sí...

229

00:18:42,204 --> 00:18:43,205
Que me rindo.

230

00:19:19,867 --> 00:19:21,076
Aceptó el trato.

231

00:19:22,286 --> 00:19:25,414
Ustedes obtendrán su cabeza,
y la gente de él, misericordia.

232

00:19:25,497 --> 00:19:26,331
Gracias a Dios.

233

00:19:26,415 --> 00:19:27,791
¿Seguro que no es una trampa?

234

00:19:27,875 --> 00:19:32,337
Ya les dije que Layton
no tolera el derramamiento de sangre.

235

00:19:32,421 --> 00:19:34,965
Bueno, si intenta algo,
tenemos el gas listo.

236

00:19:35,048 --> 00:19:36,592
Eso lo resuelve.

237

00:19:36,675 --> 00:19:40,345
Miren la hora. La primera guerra
del Snowpiercer acabó en menos de 16 hs.

238

00:19:40,429 --> 00:19:42,139
Les diré lo que pasó a Primera y Segunda.

239

00:19:42,222 --> 00:19:44,433
Bien. Yo arreglaré la rendición.

240

00:19:48,187 --> 00:19:51,023
Ustedes deberían estar ahí,
en la rendición.

241

00:19:51,106 --> 00:19:54,902
Wilford ya no está,
y la gente busca la nueva cara del poder.

242

00:19:57,112 --> 00:20:00,574
- Será un momento histórico.
- Sí, para el comandante Grey.

243

00:20:01,283 --> 00:20:04,536
Y para Ruth, si ustedes no van.

244

00:20:06,038 --> 00:20:09,625
Las dos mentes más listas de la Tierra,
y viven en mi vagón.

245

00:20:29,645 --> 00:20:30,812
¿Puedo preguntar algo?

246

00:20:34,066 --> 00:20:36,360
¿Por qué mantuvieron
la Cola tan fría y oscura?

247

00:20:37,569 --> 00:20:38,779
Es complicado.

248

00:20:38,862 --> 00:20:41,031
Pero la Eterna Locomotora
tiene producción ilimitada.

249

00:20:41,114 --> 00:20:43,283
En duración, no en densidad.

250

00:20:44,076 --> 00:20:45,244
Está funcionando.

251

00:20:45,327 --> 00:20:47,871
En cada momento dado,
hay una cantidad limitada.

252

00:20:48,413 --> 00:20:52,000
No es tan complicado. Ricos y pobres.

253

00:20:53,502 --> 00:20:59,258
Escucha. El combustible podría ser eterno,
pero estas partes, estas cosas no lo son.

254

00:21:01,134 --> 00:21:06,098
Y algún día, todos nosotros moriremos
por culpa de una tuerca.

255

00:21:12,521 --> 00:21:14,856
Habla la Locomotora. Responda.

256

00:21:15,565 --> 00:21:17,985
Habla la Locomotora. Repito. Responda.

257

00:21:20,028 --> 00:21:21,238
¿Es Melanie?

258

00:21:22,906 --> 00:21:25,367
No, no es Melanie.

259

00:21:25,450 --> 00:21:26,785
Es interferencia.

260

00:21:36,712 --> 00:21:38,046
Bien. Vamos.

261

00:21:39,339 --> 00:21:40,173
Carajo. Esperen.

262

00:21:41,174 --> 00:21:43,552

¡Tú! Todas las unidades al frente.

263

00:21:49,266 --> 00:21:50,392
Vamos, muchachos.

264

00:21:51,852 --> 00:21:52,686
Vamos.

265

00:21:53,687 --> 00:21:56,189
SUBTREN

266

00:22:13,040 --> 00:22:14,207
¡Esperen!

267

00:22:21,506 --> 00:22:22,674
Escúchenme.

268

00:22:23,967 --> 00:22:25,344
Debería matarla aquí mismo.

269

00:22:25,427 --> 00:22:27,012
Puedo entregarles el tren.

270

00:22:31,183 --> 00:22:32,851
Sé cómo vencer al ejército de Grey.

271

00:22:36,605 --> 00:22:37,647
¿Por qué lo haría?

272

00:22:37,731 --> 00:22:42,194
Porque el Snowpiercer no sobrevivirá
con él y los Folger a cargo.

273

00:22:43,612 --> 00:22:46,990
Pero no puedo hacerlo sola,
y debemos actuar rápido.

274

00:22:48,617 --> 00:22:50,619
Los Opresores están todos juntos.

275

00:22:50,702 --> 00:22:53,914

Si desconectamos una sección del tren,
podemos librarnos de ellos.

276

00:22:54,498 --> 00:22:55,624
¿Cómo lo haríamos?

277

00:22:55,707 --> 00:22:57,417
Bennett lo hará desde la Locomotora,

278

00:22:57,501 --> 00:23:01,922
pero debemos soltar los seguros manuales
de los puntos de separación.

279

00:23:02,839 --> 00:23:04,633
Hay una bifurcación en la vía.

280

00:23:05,175 --> 00:23:08,303
Bennett ajustará la velocidad
para que lo hagamos en el momento preciso,

281

00:23:08,386 --> 00:23:12,307
soltando los vagones y enviando
a los Opresores al congelamiento.

282

00:23:12,390 --> 00:23:16,311
Si lo que dice es posible, despejaremos
su camino de regreso al poder.

283

00:23:16,394 --> 00:23:17,771
Yo no estaré a cargo.

284

00:23:19,564 --> 00:23:20,565
Él lo estará.

285

00:23:20,649 --> 00:23:23,819
- ¿Entregará el control?
- No era por el poder.

286

00:23:23,902 --> 00:23:27,239
- ¿Es lo que te repites?
- Salvé a la humanidad, Audrey.

287

00:23:27,322 --> 00:23:30,450
Mi objetivo no cambió.
Es preservar la vida.

288
00:23:30,534 --> 00:23:33,245
- Y eso es lo que hice.
- La perdonamos, entonces.

289
00:23:33,328 --> 00:23:34,704
¿Qué quieren que diga?

290
00:23:35,997 --> 00:23:39,918
¿Que soy mala? ¿Despiadada?
¿Que soy un monstruo?

291
00:23:40,001 --> 00:23:42,379
Sí, claro. Todo eso. ¿Y ahora qué?

292
00:23:45,507 --> 00:23:47,134
Mi método no funcionó.

293
00:23:49,302 --> 00:23:50,554
Quizá el de ustedes funcione.

294
00:23:56,393 --> 00:23:57,811
¿Qué opinas, Audrey?

295
00:24:03,191 --> 00:24:05,026
Creo que dice la verdad.

296
00:24:05,110 --> 00:24:06,194
¿Till?

297
00:24:11,366 --> 00:24:13,493
No veo otra opción.

298
00:24:22,085 --> 00:24:23,086
Siga hablando.

299
00:24:35,640 --> 00:24:36,766
Responda, Locomotora.

300

00:24:38,435 --> 00:24:39,561
Responda, Locomotora.

301

00:24:42,814 --> 00:24:45,066
- ¿Melanie?
- Créase o no.

302

00:24:45,650 --> 00:24:47,986
- ¿Estás bien? ¿Dónde estás?
- En Tercera. Estoy bien.

303

00:24:48,069 --> 00:24:50,071
- ¿En Tercera?
- Es una larga historia.

304

00:24:50,155 --> 00:24:53,450
- ¿A cuánto estamos de Fremont Junction?
- ¿Fremont?

305

00:24:55,994 --> 00:24:57,621
Unos 100 kilómetros. ¿Por qué?

306

00:24:57,704 --> 00:24:59,789
La "J" indica un punto de unión.

307

00:25:01,875 --> 00:25:06,254
Los seguros están dentro de estos paneles.
Solo se accede con el nivel más alto.

308

00:25:07,297 --> 00:25:08,548
Yo liberaré el seguro del sur,

309

00:25:08,632 --> 00:25:12,928
pero necesitamos a alguien del otro lado,
tras la línea enemiga.

310

00:25:16,181 --> 00:25:19,601
Yo puedo ir allí,
pero necesitaremos más ayuda.

311

00:25:25,649 --> 00:25:30,904
Peleas, vandalismo, saqueo

en los vagones de refrigeración.

312

00:25:31,529 --> 00:25:33,323

Estuve resolviendo
problemas toda la mañana.

313

00:25:33,406 --> 00:25:34,658

Tus nuevos amigos

314

00:25:34,741 --> 00:25:36,910

son muy animados
cuando tienen espacio para moverse.

315

00:25:36,993 --> 00:25:38,453

Habrá paz cuando ganemos.

316

00:25:38,536 --> 00:25:40,997

Por favor. No intentes convencerme.

317

00:25:41,081 --> 00:25:44,751

Roche, Melanie cambió de bando.
Está de nuestro lado ahora.

318

00:25:44,834 --> 00:25:47,337

¿Contigo y los de la Cola
peleando contra Primera?

319

00:25:47,420 --> 00:25:50,924

No cree en la causa, bien.
Pelee por lo que es justo.

320

00:25:51,508 --> 00:25:54,761

Pelee por su familia.
Por su maldito fiambre.

321

00:25:58,098 --> 00:25:59,808

Esto es una parodia de fiambre.

322

00:26:05,063 --> 00:26:06,106

Vamos, jefe.

323

00:26:07,482 --> 00:26:10,568

Solo hay una manera de salir de esto.
Hasta Melanie se dio cuenta.

324

00:26:12,696 --> 00:26:13,822
Somos nosotros.

325

00:26:17,158 --> 00:26:19,536
Biscotti, biscotti, biscotti.

326

00:26:25,458 --> 00:26:28,753
Damas y caballeros
de Primera y Segunda clase,

327

00:26:30,380 --> 00:26:32,716
les habla la jefa del Centro Hospitalario.

328

00:26:35,135 --> 00:26:37,554
Son la 1:32 p. m. hora central.

329

00:26:39,347 --> 00:26:42,684
Hubo un período de disturbios,

330

00:26:43,435 --> 00:26:48,606
pero es un placer anunciarles
que hemos logrado la paz en Tercera.

331

00:26:50,275 --> 00:26:53,737
Los amotinados aceptaron rendirse,

332

00:26:53,820 --> 00:26:57,949
y todos los servicios serán
restaurados en su totalidad.

333

00:26:58,033 --> 00:27:00,702
Como siempre,
en nombre del difunto señor Wilford,

334

00:27:01,411 --> 00:27:03,580
agradecemos su paciencia. Gracias.

335

00:27:03,663 --> 00:27:06,124
Señorita Gillies, gracias por venir.

336

00:27:07,667 --> 00:27:08,585
Qué alivio.

337

00:27:09,419 --> 00:27:11,379
Solo quería hablar

338

00:27:11,463 --> 00:27:12,964
- sobre la tutoría de los niños...
- Sí.

339

00:27:13,048 --> 00:27:16,384
...durante este asunto con el sur.

340

00:27:18,345 --> 00:27:20,722
¿Seguro que aún queremos hacerlo?

341

00:27:20,805 --> 00:27:23,183
No se preocupe. Estamos ocupándonos.

342

00:27:24,768 --> 00:27:27,145
A menos que quiera a los Folger a cargo.

343

00:27:30,315 --> 00:27:31,483
Ni loco.

344

00:27:43,870 --> 00:27:48,333
Y no se preocupe. Gavin y Murray
estarán bien con un poco de tutoría.

345

00:28:10,105 --> 00:28:12,357
Eso le permitirá acceder a los seguros.

346

00:28:17,612 --> 00:28:19,864
Y abre todas las puertas del tren.

347

00:28:22,283 --> 00:28:26,037
Si lo logramos,
usted y yo tenemos algo pendiente.

348

00:28:28,915 --> 00:28:31,835

Vaya, ¿ustedes dos juntos?

349

00:28:33,586 --> 00:28:37,257

Dígame, ¿es posible
que el tren no se reconecte?

350

00:28:37,841 --> 00:28:42,095

Si no lo hacemos a tiempo,
o si hay algún daño durante la separación,

351

00:28:42,178 --> 00:28:43,430
eso podría impedir la reconexión.

352

00:28:43,513 --> 00:28:44,556

¿Y entonces qué?

353

00:28:44,639 --> 00:28:46,599

Entonces, la mitad trasera
del tren se congelará,

354

00:28:47,684 --> 00:28:49,352

y la mitad delantera morirá de hambre.

355

00:28:51,771 --> 00:28:53,857

Bien. Eso pensaba.

356

00:28:54,482 --> 00:28:55,984

Solo quería oír a alguien que lo dijera

357

00:28:56,067 --> 00:28:58,153

para que sepamos lo estúpido que es esto.

358

00:29:00,321 --> 00:29:01,322

Vamos.

359

00:29:09,789 --> 00:29:10,665

Ábrela.

360

00:29:37,609 --> 00:29:38,610

¿Qué hora tienes?

361

00:29:41,237 --> 00:29:43,782
- Cuando suelte esta punta...
- Tendré tres minutos. Lo sé.

362
00:29:44,365 --> 00:29:45,200
Layton...

363
00:29:46,993 --> 00:29:47,994
...buena suerte.

364
00:30:11,643 --> 00:30:12,852
¡Vamos a entrar!

365
00:30:15,772 --> 00:30:17,440
Alto. Revísenlo.

366
00:30:20,985 --> 00:30:22,403
Absurdo.

367
00:30:22,487 --> 00:30:24,239
Adelante, señor Layton.

368
00:30:26,699 --> 00:30:27,784
Siéntese.

369
00:30:32,455 --> 00:30:34,165
¿Podemos terminar con esto?

370
00:30:35,041 --> 00:30:37,627
Claro. ¿Dónde está esa cosa?

371
00:30:45,218 --> 00:30:47,679
- Bromea, ¿no?
- Para la posteridad, señor Layton.

372
00:30:48,263 --> 00:30:49,848
No alcanza con ganar la guerra.

373
00:30:50,974 --> 00:30:52,225
Alguien debe perder.

374

00:30:58,606 --> 00:30:59,774
Controla eso.

375
00:31:00,859 --> 00:31:02,944
- ¿Tiempo?
- Ocho minutos.

376
00:31:05,989 --> 00:31:06,906
DESCONEXIÓN DE LA UNIÓN

377
00:31:07,532 --> 00:31:08,825
A mi izquierda, Miles.

378
00:31:11,494 --> 00:31:12,704
Espera mi orden.

379
00:31:13,997 --> 00:31:16,958
Encendido en tres, dos, uno. Ahora.

380
00:31:28,094 --> 00:31:30,805
Esta es
una declaración formal de rendición.

381
00:31:30,889 --> 00:31:33,600
Lo llevarán adelante
para que se la lea al tren.

382
00:31:34,183 --> 00:31:35,184
Ahora firme aquí.

383
00:31:35,268 --> 00:31:36,477
Reúnanse, todos.

384
00:31:37,270 --> 00:31:38,229
Usted también, Roche.

385
00:31:44,152 --> 00:31:46,195
- Una más de...
- Bien, ¡basta de esto!

386
00:31:46,279 --> 00:31:48,948
La gente está ansiosa.

Debemos terminar con esto.

387

00:31:49,032 --> 00:31:50,825
Bien. Como deseas.

388

00:31:50,909 --> 00:31:51,826
¡Arriba!

389

00:31:52,577 --> 00:31:53,620
Espósenlo.

390

00:31:54,287 --> 00:31:55,204
Comandante.

391

00:31:57,040 --> 00:31:58,082
Nosotros nos quedaremos aquí.

392

00:31:58,166 --> 00:31:59,709
Cuando salga el anuncio del señor Layton,

393

00:31:59,792 --> 00:32:02,337
volveremos con las tropas
y aceptaremos la rendición de Tercera.

394

00:32:02,420 --> 00:32:06,299
Es importante que los ciudadanos vean
cómo se estructura el nuevo gobierno.

395

00:32:06,382 --> 00:32:09,427
No más farsas. No más teatro.

396

00:32:11,930 --> 00:32:13,139
Como deseen.

397

00:32:14,182 --> 00:32:17,352
Ustedes, conmigo. El resto, quédense aquí.

398

00:32:18,144 --> 00:32:20,063
Le estamos muy agradecidos, señor Layton.

399

00:32:21,648 --> 00:32:23,483

Nos quitó la venda de los ojos.

400

00:32:24,359 --> 00:32:29,822

Salió del lodo
y trajo la verdad con usted.

401

00:32:32,158 --> 00:32:33,284

De nada.

402

00:32:48,049 --> 00:32:50,134
Adelante, díganle lo que sienten.

403

00:33:03,523 --> 00:33:06,985

Bien. Suficiente.

404

00:33:11,155 --> 00:33:15,118

Grey, ¿quieres tu turno
mientras me tienen encadenado?

405

00:33:15,660 --> 00:33:16,953

Me estoy reservando el mío.

406

00:33:19,622 --> 00:33:21,207

Cuando llegue, lo sabrás.

407

00:33:28,840 --> 00:33:29,841

Quédate quieto.

408

00:33:44,355 --> 00:33:45,648

Quítale las esposas.

409

00:33:48,401 --> 00:33:49,485

¿Tú también, Roche?

410

00:33:50,069 --> 00:33:51,821

Rápido, las esposas.

411

00:33:55,491 --> 00:33:56,659

- Quítenselas.

- Bien.

412

00:33:58,077 --> 00:34:00,329
¿Sabes cuánto daño puede hacer
una bala aquí abajo?

413

00:34:00,413 --> 00:34:02,040
Cuento con que tu cráneo la detenga.

414

00:34:02,123 --> 00:34:03,374
Ustedes dos, al piso.

415

00:34:23,102 --> 00:34:23,978
Ahora.

416

00:34:31,319 --> 00:34:32,195
¿Qué fue eso?

417

00:34:52,215 --> 00:34:53,174
Llegó la hora.

418

00:34:53,716 --> 00:34:56,886
Bien. Acelero. Creo separación.

419

00:34:58,096 --> 00:34:59,514
Y que Layton haga lo suyo.

420

00:35:01,224 --> 00:35:02,058
PARADA DE EMERGENCIA

421

00:35:11,067 --> 00:35:13,236
Eso es Agricultura. Y Aves de corral.

422

00:35:14,779 --> 00:35:16,280
No podemos vivir sin eso.

423

00:35:16,823 --> 00:35:17,865
Dios.

424

00:35:18,699 --> 00:35:20,326
Tercera no es el objetivo.

425

00:35:33,506 --> 00:35:34,799

¡Levántenlo!

426

00:35:39,720 --> 00:35:43,141
Andre Layton, ha sido declarado
culpable de sublevación,

427

00:35:43,808 --> 00:35:47,478
y lo condeno a ejecución inmediata.

428

00:35:51,732 --> 00:35:54,026
¡Muévanse!

429

00:35:54,110 --> 00:35:57,280
- ¡LJ!
- ¡Lilah!

430

00:36:03,369 --> 00:36:04,996
Oye. Bien. Suficiente.

431

00:36:05,079 --> 00:36:07,748
- Deben ir al norte. Ahora. ¡Vamos!
- ¿Qué diablos, Layton?

432

00:36:07,832 --> 00:36:09,750
Strong Boy se volvió chino.
Buscamos el frente.

433

00:36:09,834 --> 00:36:11,294
No hay tiempo para explicar.

434

00:36:11,377 --> 00:36:13,171
Agarren al Guardia.
Está con nosotros ahora.

435

00:36:13,254 --> 00:36:16,299
Vayan al vagón. ¡Vayan al norte! ¡Ahora!

436

00:36:34,317 --> 00:36:36,194
¿Dónde estás, Layton?

437

00:37:26,160 --> 00:37:28,371
Cuando quieras, Layton. ¡Vamos!

438

00:37:29,413 --> 00:37:30,915
Pasa algo malo.

439

00:37:36,796 --> 00:37:37,630
¡Layton!

440

00:37:52,144 --> 00:37:53,271
¡Estás aquí!

441

00:37:53,813 --> 00:37:55,356
¡Vamos!

442

00:37:55,898 --> 00:37:57,733
- Las llaves.
- Vamos. Salgamos de aquí.

443

00:37:57,817 --> 00:37:59,902
- ¿Dónde están las llaves?
- ¿Qué llaves?

444

00:38:00,695 --> 00:38:03,322
¿Tiene llaves? ¿Dónde están las llaves?

445

00:38:10,705 --> 00:38:12,081
Las llaves...

446

00:38:14,750 --> 00:38:16,711
No.

447

00:38:16,794 --> 00:38:18,963
Hallaremos otra manera.
Siempre lo hacemos.

448

00:38:19,046 --> 00:38:20,423
- ¿Dónde están las llaves?
- ¿Qué pasa, hijo?

449

00:38:20,506 --> 00:38:22,383
¿Por qué miras el reloj?

450

00:38:22,466 --> 00:38:24,260
- No hay tiempo.
- ¿Qué sucede?

451

00:38:24,343 --> 00:38:28,597
- Lo siento. Santi, te quiero, hermano.
- Yo también. ¿Qué sucede?

452

00:38:28,681 --> 00:38:30,224
- ¿De qué hablas?
- No hay tiempo.

453

00:38:30,308 --> 00:38:31,726
- ¿Por qué te disculpas?
- No hay tiempo.

454

00:38:31,809 --> 00:38:33,311
Pero estás aquí.

455

00:38:33,394 --> 00:38:35,813
- Te quiero, Santi.
- Layton, ¿qué pasa?

456

00:38:35,896 --> 00:38:36,772
¿Qué sucede?

457

00:38:36,856 --> 00:38:38,941
- Lo siento.
- ¿Adónde vas?

458

00:38:39,025 --> 00:38:40,067
Lo siento mucho.

459

00:38:41,193 --> 00:38:43,612
- ¿Adónde vas?
- Layton.

460

00:38:43,696 --> 00:38:45,072
Un momento. ¿Adónde vas?

461

00:38:45,156 --> 00:38:46,782
- ¿Adónde vas?
- Layton.

462

00:38:46,866 --> 00:38:47,700
¡Layton!

463

00:38:48,242 --> 00:38:49,118
No te vayas.

464

00:38:51,871 --> 00:38:54,832
PALANCA DE SEGURIDAD
PARA EMERGENCIAS

465

00:39:16,520 --> 00:39:17,563
¡Vamos! ¡Ahora!

466

00:39:48,511 --> 00:39:50,805
Sostén esto. Mantenlo firme.

467

00:39:50,888 --> 00:39:52,681
Yo lo apago, y tú desaceleras.

468

00:39:52,765 --> 00:39:53,891
De acuerdo.

469

00:39:57,269 --> 00:39:59,105
Listo para cambiar de vía.

470

00:40:11,867 --> 00:40:14,870
- Viva la revolución.
- Viva, hermano.

471

00:40:26,924 --> 00:40:28,592
¡Mi hija!

472

00:40:32,054 --> 00:40:34,807
Todos a sus lugares. Quédense atrás.

473

00:40:34,890 --> 00:40:35,808
Robert...

474

00:40:36,392 --> 00:40:38,060
LJ está sola.

475
00:40:41,689 --> 00:40:42,690
Lilah...

476
00:40:45,067 --> 00:40:46,152
Mi Lilah.

477
00:40:54,285 --> 00:40:56,495
Baja la velocidad, Miles. Un poco más.

478
00:40:57,455 --> 00:40:58,456
Bien hecho.

479
00:41:19,101 --> 00:41:19,977
Te tengo.

480
00:41:29,612 --> 00:41:30,613
Lo logramos.

481
00:41:35,910 --> 00:41:37,161
Buen trabajo, ingeniero.

482
00:41:50,216 --> 00:41:52,426
Usted sabía que yo tendría que dejarlos.

483
00:41:53,719 --> 00:41:55,554
Sabía que usted tendría que decidir.

484
00:41:58,057 --> 00:41:59,475
Con eso vivimos...

485
00:42:00,976 --> 00:42:03,979
...cada segundo de nuestra existencia.

486
00:42:09,026 --> 00:42:10,611
El tren es suyo, Layton.

SNOWPIERCER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.